

## Brot backen

Ein weiterer Höhepunkt im Naturparkhaus Trudner Horn sind die Brotbacktage. Wie bereits in den Jahren zuvor, können interessierte Besucher, jeweils nach Vereinbarung, zusammen mit Frau March und Frau Pernter aus Truden, auf althergebrachte und ursprüngliche Art, eigenes Brot backen. Das dazu benötigte Mehl wird während der Getreidemahltag eigens von Herrn Pernter in der Elevatormühle gemahlen. Wir wünschen viel Spaß und ein gutes Gelingen!



## Fare il pane

Un appuntamento da non perdere, presso il Centro visite Monte Corno a Trodena, sono le giornate nelle quali si fa il pane. Seguendo le tradizionali tecniche di panificazione i visitatori, previa prenotazione, aiutati dalle signore March e Pernter, possono sperimentare questo vecchio mestiere. Utilizziamo esclusivamente farine macinate presso il nostro mulino elevatore.

Vi auguriamo buon divertimento e ottimi risultati!



## Der Brechelofen

*Ein kleines bäuerliches Kulturdenkmal*  
Der Brechelofen dient dem Rösten des Flachs zur anschließenden Weiterverarbeitung. In Zeiten der gänzlichen Selbstversorgung der bäuerlichen Bevölkerung wurde in Altrei, wie andernorts auch, Flachs angebaut und in mehreren Arbeitsschritten zu Stoffen verarbeitet.

Der Brechelofen oder die sog. „Brechelgrube“ wird aufgeheizt um an der Oberseite des Ofens den Flachs in Bündeln zu „rösten“. Auf der Brechelbank werden diese Bündel anschließend gebrochen. Die so gewonnenen Flachsfasern werden gesponnen und können beispielsweise zu Tüchern aus Leinen verarbeitet werden.



## Il forno del lino

*Una piccola struttura tradizionale per la lavorazione della pianta del lino*  
Il forno del lino e la gramola sono usati per lavorare la fibra della pianta del lino. In tempi d'obbligata autosufficienza della popolazione contadina anche ad Anterivo si coltivava il lino, ricavandone, attraverso diversi processi di lavorazione, il tessuto di lino. A tale scopo una speciale stufa a legna è riscaldata fino a quando

raggiunge la giusta temperatura. Sopra la stufa è appoggiata una griglia di legno sulla quale sono stesi i mannelli di lino, girati e macerati fino alla loro screpolatura. Con la gramola si separa la parte legnosa dalla fibra di lino. La fibra di lino così ottenuta è utilizzata per la tessitura ottenendo come prodotto finale il tessuto del lino.



## Öffnungszeiten Naturparkhaus Trudner Horn

Von Anfang April bis Anfang November  
Von Dienstag bis Samstag  
9.00–12.00 • 15.00–18.30  
Juli, August und September auch  
sonntags geöffnet  
*Eintritt frei!*

## Orari d'apertura Centro visite Monte Corno

Da inizio aprile a inizio novembre  
Da martedì a sabato  
9.00–12.00 • 15.00–18.30  
Luglio, agosto e settembre  
aperto anche la domenica  
*Ingresso libero!*

## Naturparkhaus Trudner Horn Centro visite Monte Corno

39040 Truden im Naturpark/Trodena  
nel parco naturale  
Am Kofl 2  
Tel. 0471 869247  
Fax 0471 869271  
info.th@provinz.bz.it



Abteilung  
Natur  
und  
Landschaft  
Ripartizione  
Natura  
e  
paesaggio

Naturparks Südtirol  
Parchi naturali Alto Adige

Naturparkhaus  
Trudner Horn  
Centro visite  
Monte Corno

*Text/testo:* Amt für Naturparke/  
Ufficio Parchi naturali  
*Foto:* Archiv Amt für Naturparke/Archivio Parchi naturali,  
Sepp Hackhofer, Ivan Plasinger, Josef Rotter, Tappeiner  
*Layout:* Hermann Battisti

© 2010  
Abteilung Natur und Landschaft/  
Ripartizione Natura e paesaggio  
Amt für Naturparke/Ufficio Parchi naturali  
Rittner Straße 4 Via Renon  
39100 Bozen/Bolzano  
Tel. 0471 417770  
Fax 0471 417789  
naturparke.bozen@provinz.bz.it  
parchi.naturali.bolzano@provincia.bz.it  
www.provinz.bz.it/naturparke  
www.provincia.bz.it/parchi.naturali







## Naturparkhaus Trudner Horn

Eine verborgene und eine sichtbare Zeit

Der **Naturpark Trudner Horn** erstreckt sich über eine Fläche von rund 6.888 ha. Dieser Naturpark fasziniert nicht wie andere Südtiroler Naturparks durch imposante Fels-Szenarien, sondern vielmehr durch seine sanften und harmonisch geschwungenen Bergrücken, die dem Besucher eine angenehme Ruhe und Vertrautheit vermitteln. Man kann sagen, dass annähernd das gesamte Gebiet des Naturparks mit vielfältig ausgeprägten Waldgesellschaften überzogen ist. Diese reichen vom submediterranen Buschwald hinauf bis in den subalpinen Fichten-Tannen-Wald. Die Ausläufer dieser Waldgesellschaften reichen hinab bis in die submediterrane Vegetationsstufe und stellen eine lokale naturkundliche Kostbarkeit dar. Blumenreiche Lärchenwiesen und geheimnisvoll anmutende Moore, die Boten vorgeschobener, nordischer Vegetationsinseln, sind weitere Kleinode des Naturparks. Die vorkommende Fauna und Flora ist die artenreichste unter allen Südtiroler Naturparken.

**„Verborgenes sichtbar machen“!** Alle Ausstellungsbereiche wurden diesem Leitspruch folgend konzipiert. Im Naturparkhaus, das sich in der „Alten Mühle“, im Dorfzentrum von Truden befindet, können die Besucher auf eine erdgeschichtliche und naturkundliche Entdeckungsreise gehen. Gut und verständlich aufbereitet, werden in den Ausstellungsräumen interessante Sachverhalte

und Einzelheiten des Naturparks präsentiert. Es handelt sich dabei um Informationen zum geologischen Aufbau, zur Kulturlandschaft und zur Kulturgeschichte der Gegend des heutigen Naturparks. Tonbilder und Filme geben dem interessierten Besucher weitere Einblicke in die überwältigende Vielfalt der Südtiroler Naturparke. Den Außenbereich des Naturparkhauses bilden eigens angelegte Gärten mit der typischen, lokalen Porphy- und Kalksteinvegetation. Der Wildkräutergarten und der hauseigene Amphibienteich mit Fröschen und Libellen runden den Besuch des Naturparkhauses ab.



### Daksys Kreaturwerkstatt

*Spiel und Spaß für Kinder.* Im Naturparkhaus in Truden veranstalten unsere Mitarbeiter regelmäßig die sog. Daksys Entdeckungsreisen. Durch Naturerfahrungsspiele können sich die Kinder mit Freude der Pflanzen- und Tierwelt in der freien Natur nähern. Diese Spiele beziehen sich auf unterschiedliche Umweltthemen, bei denen es Geschick, Konzentrationsfähigkeit und Fantasie braucht; dabei ist der Spaßfaktor garantiert. Bei schlechtem Wetter werden die Treffen im Naturparkhaus abgehal-



ten, die Kinder können dort basteln und aus natürlichen Materialien, kleine und brauchbare Gegenstände fertigen. Diese naturpädagogischen Veranstaltungen für Kinder finden jeweils am Donnerstag statt. Ausgestattet mit festen Schuhen, Regenschutz und jeweils einer kleinen Marende im Rucksack, startet die Gruppe um 15.00 Uhr vom Naturparkhaus aus, wobei die Rückkehr dorthin für ca. 17.30 Uhr vorgesehen ist.

### Die Alte Mühle

Bei dieser Elevatormühle handelt es sich um die einzige Mühle dieser Bauweise in Südtirol, die noch heute, zumindest zeitweise, in Betrieb ist. Sie hat ein Mahlvermögen von 2.000 Kilo täglich und war bis 1965 sechzehn Jahre in Betrieb. Im Jahre 2000 wurde sie wieder instand gesetzt und ab Mitte Juli wird an jedem zweiten Samstag im Monat, sowohl Getreide der Bauern aus Truden und Umgebung, als auch zugekauft Getreide, gemahlen.



## Centro visite Monte Corno

Il tempo sommerso e quello visibile

Il **Parco naturale Monte Corno** si estende su una superficie di ca. 6.888 ettari. Questo parco naturale non offre scenari rocciosi da mozzafiato, ma invece ci affascina con i suoi dolci e armoniosi paesaggi montani. Quasi tutto il territorio del parco naturale è coperto da diverse varietà d'associazioni boschive, dai boschi cedui submediterranei ai boschi subalpini, composti d'abeti rossi e abeti bianchi. L'ampia fascia di bosco submediterraneo per l'Alto Adige è una vera rarità naturalistica. Preziosi sono anche i prati con larici con la loro particolare flora. Le torbiere, tipiche biocenosi delle zone umide e fredde, qui sugli altopiani avanzano in maniera estrema verso sud. Il Parco naturale Monte Corno, tra tutti i parchi altoatesini vanta dell'più grande numero di specie animali e vegetali diverse.

### “Rendere visibile il mondo sommerso“!

Questo motto vale per tutte le aree espositive del Centro visite Monte Corno. Il Centro visite si trova nell'edificio del “Vecchio mulino” nel centro del paese di Trodena. Qui il visitatore potrà esplorare le realtà del parco naturale a lui ancora sconosciute. Riceverà informazioni sulle particolarità geologiche, sulla fauna e la flora tipica di questi paesaggi e la storia e la cultura riguardante la zona del parco. Filmati introdurranno nelle varietà dei sette parchi naturali dell'Alto Adige.

All'esterno del centro visite è collocato un giardino allestito con rappresentanti tipici della flora delle zone calcaree e delle zone porfiriche. Un orto con diverse specie d'erbe mediche e uno stagno con rane e libellule da osservare, completano l'immagine del centro visite.

### Il laboratorio di Daksy

*Divertimenti per bambini.* Nel Centro visite Monte Corno i nostri collaboratori organizzano d'estate il laboratorio di Daksy. Bambini d'età tra i 6 e i 12 anni in questi incontri sono stimolati a vivere la natura. Il programma prevede una piccola escursione, nel corso della quale i bambini possono scoprire giocando tante cose. Con i giochi “natura ed esperienza” i bambini si avvicinano al mondo delle piante e degli animali. In caso di maltempo il programma sarà svolto all'interno del Centro visite a Trodena. I genitori sono invitati ad accompagnare i loro piccoli, attrezzati con scarponcini, giacca e zainetto con merenda, al Centro visite Monte Corno. D'estate gli incontri saranno organizzati ogni giovedì alle ore 15.00. Il ritorno è previsto per le ore 17.30 ca.

### Il vecchio mulino

Questo mulino è l'unico di questa tipologia ancora tuttora temporaneamente in attività in Alto Adige. Esso è in grado di macinare fino a 2.000 chili di grano al giorno e venne chiuso nel 1965, dopo 16 anni di attività. Riattivato nel 2000, il mulino viene impiegato, da metà luglio in poi, ogni secondo sabato al mese per macinare i cereali di contadini del posto. In qualche caso si macinano anche cereali provenienti da terzi.

## Das Besucherzentrum Geoparc Bletterbach

Das Besucherzentrum des UNESCO Welterbe Geoparc Bletterbach in Aldein zeigt die Vorgänge, die zur Entstehung der Gesteine in der Bletterbachschlucht geführt haben, auf. Außerdem beherbergt es fossile Funde aus der Schlucht wie Saurierspuren, versteinerte Fische, Muscheln und Pflanzen. Im Besucherzentrum erhalten Sie alle nötigen Informationen für einen Tag der besonderen Art: spannend, erlebnis- und zugleich lehrreich für Groß und Klein. Die Besucher erleben und erfahren Interessantes und Wissenswertes über das Leben in diesem Gebiet vor Jahrmillionen.



## Il Centro visitatori Geoparc Bletterbach

Il Centro visitatori del Patrimonio Mondiale UNESCO Geoparc Bletterbach ad Aldein, illustra i processi che hanno portato alle formazioni rocciose nel Canyon del Bletterbach. Ospita numerosi reperti fossili, come orme di sauri, pesci fossilizzati, conchiglie e piante. Al Centro visitatori otterrete tutte le informazioni necessarie per trasformare la vostra giornata in un'esperienza davvero speciale: divertente, avventurosa e allo stesso momento istruttiva per piccoli e grandi. Venite a trovarci! Avrete modo di apprendere molti aspetti interessanti sulla vita di questo territorio milioni d'anni fa.

**Geöffnet** ab Anfang Mai bis Ende Oktober  
Täglich von 9.30 bis 18.00 Uhr

**Aperto** da maggio ad ottobre  
Tutti i giorni dalle ore 9.30 alle ore 18.00

**39040 Aldein / Aldino** (BZ), Lerch 40  
Tel. +39 0471 886946  
www.bletterbach.info  
info@bletterbach.info